

Gospels of St Augustine

Evangelia Cantuariensia

Codicology: Vellum, mm 245 x 190, (9.5 x 7.5 in.), ff. 2 + 265 + 6, double columns of 25 lines to a page. Assigned to the **v**ith cent. by Tischendorf^[1] (note by him on last flyleaf (f. vr) on account of its marked likeness to Codex Amiatinus^[BMLAM1]; to the **v**ith cent. also by Traube^[1] (note in catalogue); to the **vii**th cent. by more recent writers. In fine uncials on lines ruled with the dry point; words not divided. Beginnings of clauses are thrown out; the rest of the clause indented. First words of chapters in red. Sections (Eusebian-Ammonian) and headlines (occasional) in smaller hand. Each gospel is said to be in a distinct hand.

Collation: a², gap, iii² iv⁸-xii⁸ xiii¹⁰ (wants 1 or 4) xiv⁸-xviii⁸ (+ 8*) xix⁸ (wants 1, 8) xx⁸-xxviii⁸ xxix⁴ (wants 4) xxx⁸-xxxvi⁸ xxxvii⁴, b² c² d².

Provenance: Most critics agree in thinking that it was written in Italy^[1]. From St Augustine's, Canterbury^[1] (see charters at end).

<<Ancient Libraries, pp. lxvii, lxviii^[James 1903]. It is probably, but not certainly, mentioned by Thomas of Elmham^[1].>>

Quires iv-xii have on their last page near the inner corner Q. IIII etc. in a hand at least near the time of the original. Most of the others have had a number written in cent. **xiv** on their first page. This has been erased in a majority of cases.

The vellum is of very unequal quality. The ink has disappeared in a good many places from the thinner sheets.

f. ir blank except for a slight green stain caused perhaps by metal. f. iir has a small rust mark at top. On f. iiv is a bearded head cleverly sketched by an English hand of cent. **x, xi?**

Research: This manuscript was Bentley's B^[Bentley ???], Westcott's 23 (Dict. Bib. article Vulgate)^[Smith 1860-63]. In the Novum Testamentum Latine of Wordsworth and White it is X^[Wordsworth and White 1899]. It was collated for this edition by Dr A. W. Streane^[1]. It is no. 20 in Gregory's Prolegomena, p. 995^[Gregory 1894].

Research: The principal reproductions are in: Westwood, Anglo-Saxon and Irish MSS., pp. 49, 50^[Westwood 1868]. Westwood, Palaeographia Sacra Pictoria, pl. ii^[Westwood 1843-5a]. Goodwin, Cambridge Antiquarian Society^[Goodwin 1847]. Alphabets, etc., 3 pages of text, painting I, and small scenes from painting II. In colours. Palaeographical Society I, pl. 33, 34, 44^[Bond and Thompson 1873-78]. Cambridge Antiquarian Society Proceedings Vol. II, pl. ix, painting II^[CAS ???]. In colours. Garrucci, *Storia dell' arte Cristiana* III^[Garrucci 1873-81].

Research: Mr H. J. White^[1] (Article Vulgate in Hastings' Dict. Bib. IV 887^[Hastings and Selbie 1898-1904]) says of this MS. (according to tradition sent by Pope Gregory^[1] to Augustine^[1]) "the text does not bear out this supposition, it closely resembles that of the preceding MS. (Bodl. Auct. D. 2. 14^[OBL698]) and is really Anglo-Saxon, though it has been corrected throughout in accordance with a MS. of the Amiatinus type." In spite of this complexion of the text it must be remembered that a large consensus of critics assign to the writing and paintings an Italian origin. It is of course possible that like the Codex Amiatinus^[BMLAM1] this book may have been written by an Italian resident in England.

Research: The latest discussion of the MS. which I have seen is that by Dom J. Chapman, *Early History of the Vulgate Gospels* (1908) 183 sqq.^[Chapman 1908], who disagrees with Mr White's conclusions. His final statement (p. 189) is: "The two noble volumes of Gospels [i.e. this MS. and the Bodleian Gospels, Auct. D. 2. 14^[OBL698]] are old enough to be what they were believed to be; and I do not think the internal evidence of their readings can be shown to make this impossible."

Research: Traube (Nomina Sacra, p. 189, note 3^[Traube 1907]) says: "Es hatten dns die alten Handschriften, die aus Rom^[1] und Süditalien nach England^[1] durch Augustin^[1] und seine Nachfolger kamen, Handschriften, von denen wir selbst noch besitzen z. B. den Bonifatianus I^[1] in Fulda^[1], die Evangelia S. Augustini^[1] Cambridge C. C. C. 286 und Würzburg Theol. Q. 2^[WURQ02] (der Laudianus dagegen schreibt die Nomina sacra aus.)"

Foliation: ff. a-c + i*-iii* + 1* + 1-265 + i-v + d-g.

Language: Latin and Old English.

Contents:

0.1.

1r-74r *Gospel of Matthew*^[1]

[Nasmith:] Evangelia quatuor Latine secundum versionem D. Hieronimi^[1], haud tamen absque majoris momenti lectionibus ab editione vulgata discrepantibus. De hoc autem codice notandum est eum ab aliis antiquissimis codicibus, quos in Anglia^[1] scriptos esse constat, cum quoad membranorum faciem tum quoad atramenti colorem tum denique quoad literarum ductum maxime differre. Quae quidem cum aliis infra dicendis rationibus faciunt ut credam hunc codicem unum esse eorum quos ad Augustinum^[1] Anglorum apostolum et primum Dorobernensem archiepiscopum mille et centum abhinc annis misit Gregorius magnus papa Romanus^[1]. De libris ab eo in Angliam^[1] missis consulat eruditus lector Iohannem Diaconum^[1] in vita Gregorii magni^[1] cap. 37. et Beda^[1] historiam ecclesiasticam lib. i. cap. 29

f. 1r begins imperfectly in capitula of Matthew^[1] (xii)

- 1r () *Incipit:* (Nine)uitarum signum
pharisaeis tradit
matrem et fratres spernit
xxviii ends
- 2r *Explicitet* doctrina eius de baptismo
- 2r () *Rubric:* Explicuerunt
(red)

Below this is written (**xi?**) “Siferð
7 tate”

- 2r () *Rubric:* Incipit ipse liber
On f. 2v is only Mattheus[¶] hominem in large capitals
Text begins at top of f. 3r
- 3r () *Incipit:* Liber generationis
(in red)
This page bears some stains from a lost frontispiece
A conspicuous corrector, who writes in black uncials, appears on f. 14r, |14v|, 15r etc.: he
may be of cent. **viii**. A later corrector, English (**ix?**), writes haec on f. 14v, imperavit on 18r,
muliere on f. 45v etc.
On f. 29r, col. 2, is seen a line written in the same script as the section-numbers. See also f.
39r, col. 1, and notably f. 58v, col. 2, bottom
Ends 74r, colophon in rustic capitals, lines alternately red and black
- 74r *Rubric:* Explicit Euangelium
secundum Mattheum[¶]
Incipit Euangelium
secundum marcum[¶]
Deo gratias

0.2.

75r-77r *Prologue and Capitula to Mark*[¶]

- 75r () Two little heads of dogs (?)sketched at top of f. 75r
Prologue to Mark[¶]
- 75r *Incipit:* Marcus[¶] euangelista dei
- 75v () *Explicit* incrementum dat deus est
- 75v () *Rubric:* Explicit prologus
(rustic capitals, red)
- 75v () *Rubric:* Incipiunt capitula
- 76r *Incipit:* i de iohanne baptista[¶] et uictu etc.
- 77r () *Explicit* xiii -et resurrectio eius
- 77r () *Rubric:* Explicuerunt
capitula.

0.3.

77r-265v *Gospels of Mark, Luke and John*[¶]

- 77r () *Rubric:* Incipit
ipse liber
- 78r Text, beginning in red
- 78r () Between the columns is drawn a half-length figure of a being with lion's claws and ears, and
human face, winged, holding a book (facsimile in Goodwin, l.c.^(Goodwin 1847)). It is before this
leaf that the leaf with the frontispiece seems to have stood: there are some colour-stains on
78r.
91r, col. 2, has been largely re-inked
Ends 124r. Colophon as before in red and black rustic capitals
- 124r () *Rubric:* Explicit Euangelium secund(um)
Marcum[¶]. Incipit
secundum Luca[¶]
124v blank
On f. 125r the famous painting in twelve compartments. For reproductions see above.
Another painting most probably preceded it
125v is blank
Prologue
- 126r *Incipit:* Lucas[¶] syrus antiocensis arte medicus
- 126v () *Explicit* prodisse
- 126v () *Rubric:* Explicit prologus
Incipiunt capitula
- 127r *Incipit:* i Zacharias[¶] angelo non credens
- 129r () *Explicit* xx -resurrectio eius et reliqua
- 129r () *Rubric:* Explicuerunt
Brebes. Incipit
ipse liber
- 129v 129v has the second painting, of St Luke[¶], surrounded by scenes from the Ministry. For
reproductions see above
- 130r Headline in rustic
- 130r () *Rubric:* Incipit Euangelium secundum Luca[¶]
Text
- 130r *Incipit:* Quoniam quidem
After 130v a leaf is gone. 130v ends Et incredibiles (1 17). 131r begins Et regni eius (1 33)

On f. 194v, col. 2 “passio dni nri” is written in the hand of the later corrector (English minuscule of cent. **viii?**)

Ends

205v *Rubric:* Explicit Euangelium secundum Luca^l.

Incipit secundum Iohanne^l

Inc. prologus
eiusdem. Deo

gratias

205v () Here a leaf with the frontispiece to John is missing. There are slight stains on f. 206r

Headline

206r *Rubric:* Praefatio

206r *Incipit:* Iohannes euangelista

206v () *Explicit* doctrina seruetur. Amen

206v () *Rubric:* Explicit prologus

Incipiunt capitula

207r *Incipit:* i Pharisaeorum leuitae

207v () *Explicit* xiv -Et resurrectio eius

207v () *Rubric:* Expliciunt capitula. incipit ipse liber

At top of 207v in rustic capitals + More volans aquilae petit astra Iohannes^l

Text

208r *Incipit:* In principio erat

uerbum

On f. 256r is a spirited sketch of a man in a pointed cap gesticulating: probably meant for a Jew

Ends

265v *Rubric:* Explicit Euangelium

secundum Iohannem^l

Deo gratias

semper. Amen

1.

74v-74v

Grant of renders from land at Brabourne, Kent^l by Ealzburg^l to St Augustine's Abbey^l, c. A.D. 850

Testamentum Ealzburgae^l in quo recitantur quae legavit monasterio S. Augustini^l

[Nasmith:] Quod quidem testamentum publicavit D. Georgius Hiccesius^l in dissertatione sua epistolari

On f. 74v, in fine round black hand, the Will of Ealzburg^l

74v *Incipit:* In nomine domini ealzburg^l hafap geset myd hyre freonda
(facsimile in Goodwin, Cambridge Antiquarian Society 1847, pl. 1^[Goodwin 1847])

74v () *Explicit* agife land 7 bec þam hipum to sanctæ agustine^l

Wanley, p. 151^[Wanley 1705]

S 1198^[Sawyer 1968]

2.

77v-77v

Agreement between Wulfric, abbot of St Augustine's, Canterbury^l, and Ealdred, son of Lyfing^l, about land at Clife, Kent^l, c. A.D. 990 x 1005

Conventio Saxonice scripta [Paulo ante initium evangelii secundum D. Marcum] quae facta fuit inter Wulfricum abbatem^l [qui floruit A.D. 949] et Ealredum Lifingi filium^l

On f. 77v, originally blank, in good black hand

77v () *Incipit:* In nomine domini nostri Iesu Christi her sputelað on þisum geprite hu pulfric abb.
(facsimile in Goodwin, l.c.^[Goodwin 1847])

77v () *Explicit* to hyra saple ðearfe á butan ende; amen

Wanley, p. 157^[Wanley 1705]

S 1455^[Sawyer 1968]

3.

ir-ir Agreement about land at Wicham^l

Redditio terrae de Wicham^l Deo et S. Augustino^l et domino Hugoni abbati^l per Robertum Fresla^l, in illa quadragesima in qua rex Henricus^l dedit filiam suam imperatori

ir () *Incipit:* Item de terra WICHAM^l nominata, etc.

This is in a hand very closely resembling that of the Missal MS 270^[CCC270]

4.

ir-ir Agreement between Osbern de Rippl^l and St Augustine's Abbey^l

Conventio inter Osbernum de Ripla^l filiosque ejus et abbatem S. Augustini^l de annua pensione XVI. VIIIId. solvenda ex terra de Ripla^l

- ir () *Incipit:* Hec est actio que facta est in presentia hugonis abbatis secundi^l
ir () *Explicit* Anno ab incarnatione domini Mill^{mo} c^o xlv^{to} xy^{mo} kal. apr. apud Norburnam^l in Hallimoto
In a good black pointed hand

5.

iv-iir List of relics

Reliquiae quae sunt in uno parvo nigro scrinio uno flore notato

- iv () *Incipit:* Héé sunt reliquie in uno parvo nigro scrinio flore uno signato. De ligno domini plures particule. De sepulchro domini. De Scapula Sancti Nicomedis martiris^l. De Capillis Sancte Cecilie uirginis et martiris^l. De Sancta Margareta^l. De Sancto Ianuario^l. De uestis Sancte Marie^l. De ossibus et uestis Sancti Clementis martiris^l. De uestis Sancte Cecilie^l. De Sancto Antonio episcopo^l. De Sancto Laurentio martire^l. De Sancto Johanne Baptista^l os unum. De Sancto Pancratio martire^l. Costa de Sancto Mathia Apostolo^l. De Sanctis Wandregesilo^l-Martino^l- Medardo^l atque Gildardo^l, Odulfo episcopo^l, Audoen^l, Dens Sancti Vedasti^l, De Sanctis Wlgaro^l, Paulino^l, Affre^l, Geruasio^l, Ambrosio^l. De cruce Sancti Andree apostoli^l, De Sanctis Mildretha^l, Wilfrido^l, Eadgitha^l, Folquino^l, Walburga^l, Amato Episcopo^l, Petrocio^l, Bartholomeo Apostolo^l, Tecla^l, Digitus Sancti Gregorii^l. De Sancto Jacobo Apostolo fratre Sancti Johannis^l. De Sanctis Nicholao^l, Leonardo^l, Benedicto^l et alie plures reliquie sine scriptis. Et de Sancta Fide Virgine^l
iv () In a separate line: ‘Hollord^l. Ketil^l. Ozor^l. Yun^l. Andreus^l. Asclathe^l’
iir blank

6.

iiiv-iiv Agreement about a hill near Sakenhethel

Concessio collis, qui est proximus Sakenhethel, Jacobo filio Gilrici^l per Robertum abbatem^l et conventum, ea conditione ut dictus Jacobus^l ibi faciet unam salinam et reddet annuatim ad curiam de Cistelet^l II ferdendellos salis et V solidos

On f. iiv in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^l 1224-1252

7.

iiiv-iiv Agreement about seven acres in Betleshangre^l

Concessio 7 acrarum in Betleshangre^l Willelmo filio Hugonis de Betleshangre^l per Robertum abbatem^l et conventum, reservata pensione XLII denariorum curiae de Norb.^l annuatim solvenda

On f. iiv in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^l 1224-1252

8.

iiiv-iiv Agreement about the message of Colombine the cleric^l

Concessio messuagii Columbino clerico^l per eundem abbatem et conventum, reservata pensione Xs

On f. iiv in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^l 1224-1252

9.

iiiv-iiv Agreement about the message of Benedict son of Radulph^l

Concessio messuagii Benedicto filio Radulphi^l per abbatem et conventum reservata pensione XIIIIs. annuatim

On f. iiv in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^l 1224-1252

10.

iiir-iiir Agreement about ten and a half acres at Estbotleshangre^l

Concessio 10 acrarum terrae et dim. in villa de Estbotleshangre^l Hamoni filio Willelmi de Botleshange^l per Robertum elemosinarium^l cum consensu abbatis et conventus

On f. iiir in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^l 1224-1252

11.

iiir-iiir Confirmation of the previous agreement about ten and a half acres at Estbotleshangre^l

Confirmatio ejusdem donationis per abbatem et conventum

On f. iiii in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^[1] **1224-1252**

12.

iiii-viv

Agreement about the garden of William son of John of Fenglesham^[1]

Concessio cujusdam horti Willelmo filio Iohannis de Fenglesham^[1] per dictum elemosinarium

On f. iiii in charter hand of cent. **xiii**, of the time of Abbot Robert (de Bello)^[1] **1224-1252**

iiii-viv blank: unimportant scribbles on f. ivv

vr () On the paper flyleaf at end is this note: “Codex tanta similitudine codicis Amiatini^[BMLAM1] excellit ut omnino saeculi vi esse dicendus sit. M. **mart. 9. a. 1865**. Const. Tischendorf^[1]”

CCC: space available for notes on the current status of the encoding

- text: copied from James.txt SP
- markup: SP
- markupCheck: checked by SP, BA, CF
- msCheck: RJR 16/12/2008
- remarks: